

Porównanie tłumaczeń Psalmów 85:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	O tak, bliskie jest zbawienie* Tym, którzy się Go boją, By chwała** mogła mieszkać w naszej ziemi; ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Naprawdę bliskie jest zbawienie Tym, którzy się Go boją, Tak aby chwała mogła mieszkać w naszej ziemi,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Miłosierdzie i prawda spotkają się ze sobą, sprawiedliwość i pokój ucałują się.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaiste bliskie jest zbawienie jego tym, którzy się go boją; a przebywać będzie chwała jego w ziemi naszej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zaiste blisko zbawienie jego tym, którzy się go boją, aby mieszkała chwała w ziemi naszej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaiste, bliskie jest Jego zbawienie dla tych, którzy się Go boją, niech chwała Jego zamieszka w naszej ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaiste, zbawienie jest bliskie Dla tych, którzy się go boją, Aby chwała jego zamieszkała w ziemi naszej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Naprawdę, bliskie jest Jego zbawienie dla tych, którzy się Go boją. Niech zamieszka Jego chwała w naszym kraju!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Doprawdy, Jego zbawienie jest blisko tych, którzy się Go boją, by w naszej ziemi mogła zamieszkać chwała.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zaiste, bliskie jest Jego zbawienie dla tych, którzy Go czczą, toteż chwała zamieszka [znowu] w naszym kraju.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо Ти є великий і чиниш подивугідне, Ти єдиний великий Бог.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przecież dla bogobojnych bliską jest Jego pomoc, aby chwała zapanowała na naszej ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Spotkały się lojalna życzliwość i wierność wobec prawdy; pocałowały się prawość i pokój.

¹⁾ <x>290 51:5</x>; <x>290 56:1</x>; <x>470 3:2</x>; <x>480 1:15</x>

²⁾ <x>290 40:5</x>; <x>330 43:2-5</x>